

## PRESENTAZIONE DEL PROGETTO TRADUZIONE TALMUD BABILONESE

*La traduzione italiana del Talmud babilonese come strumento di inclusione interculturale*

Si propone di realizzare un evento presso la Corte Costituzionale, occasione per presentare il **Progetto Traduzione Talmud Babilonese** coinvolgendo le personalità più rilevanti del mondo giuridico nell'ottica di creare un momento alto e importante di confronto fra letture diverse.

Il Talmud (la parola significa «studio» oppure «insegnamento») è stato definito il “pilastro centrale che regge l'intero edificio spirituale e intellettuale della vita ebraica”. Un corpus di discussioni e argomentazioni riguardanti il governo e la regolamentazione della società, l'esercizio pratico delle regole rituali, le relazioni familiari, i contratti e la legislazione economica, oltre a discussioni su ogni ambito della conoscenza. Per gli ebrei studiare il Talmud non rappresenta solo un esercizio intellettuale fine a se stesso, significa conoscere la fonte principale della cultura ebraica, porre in forma scritta la legge orale, sentita come vincolo del singolo e della comunità.

Il Talmud è perciò alla base di tutti i codici ebraici, un testo enorme, un milione e ottocentomila parole, suddiviso in trentasette volumi che, grazie al **Progetto di Traduzione del Talmud Babilonese**, è per la prima volta accessibile anche in lingua italiana. Studiosi e personalità di spicco della cultura ebraica di tutto il mondo e un software di linguistica computazionale, “TRADUCO”, unico nel suo genere, sono gli elementi del di questo grande lavoro, nel quale per la prima volta la traduzione del testo sposa la tecnologia con il rilievo culturale in favore dell'inclusione delle minoranze. Si tratta senza dubbio di un'eccellenza tutta italiana, frutto di un protocollo d'intesa tra la Presidenza del Consiglio, il MUR, il CNR e la UCEI-CRI.

In occasione dell'incontro di presentazione, il Presidente del Progetto Traduzione Talmud Babilonese, Rav Riccardo Di Segni, terrà una *lectio magistralis* dall'alto valore simbolico e divulgativo sul Talmud babilonese.

## **Programma**

### **Presentazione Progetto Traduzione Talmud Babilonese**

*8 Settembre 2022 ore 16:00*

*Corte Costituzionale*

*Saluti*

**Giuliano Amato**

*Presidente Corte Costituzionale*

*Interventi*

**Gianni Letta**

*Ex Sottosegretario alla Presidenza del Consiglio dei Ministri*

**Mario Patrono**

*Professore emerito di Diritto Pubblico Comparato ed Europeo – Università di Roma  
“La Sapienza”*

**Michel Rosenfeld**

*Professore di Diritto e Democrazia Comparata- Cardozo Law School*

**Clelia Piperno**

*Direttrice Progetto Traduzione Talmud Babilonese*

**Rav Riccardo Di Segni**

*Rabbino Capo di Roma e Presidente del Progetto Traduzione Talmud Babilonese*

*Introduce e modera*

**Benedetta Barbisan**

*Professoressa di Diritto Costituzionale Comparato - Università di Macerata*